

SESSION 2017

---

**AGREGATION  
CONCOURS EXTERNE SPÉCIAL**

**Section : LETTRES MODERNES**

**ÉTUDE GRAMMATICALE**

Durée : 4 heures

---

*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.*

*Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.*

*De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB : La copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.**

**Tournez la page S.V.P.**

## Français avant 1500 et diachronie

### TEXTE

Et, ma tres desiree et honnouree dame, pour respondre a aucuns poins que en ycelles vous touchiez, c'est assavoir que ne savez l'entencion de ma requeste, mais de la vostre voulez que je sache que pour morir n'empireriez vostre honneur, je vous fais certaine, tres douce maistresse, et vous assure que mon vouloir n'est aultre chose fors seulement et entierement  
5 le vostre. Car, se plus vouloie que vostre bon plaisir, doncques ne vous tendroie mie pour maistresse de mon cuer et moy vostre subgiet. Et ad ce que vous dites que je garde que je ne soye tel que Grant Desir me face promettre chose dont après soye trouvé mençongier, ma tres belle dame, je vous promet seurement, et sur ma foy jure leaument, que toute ma vie tel me trouverez ; et ou cas que non, vueil et m'oblige estre banni de toute joye et tenu pour mauvais.  
10 Et quant a celer et me garder de dire mes secrez a compaignon ne a ami, fors ce que celer ne pourray, douce dame, soiez certaine que de ce suis tout avisié : ne en ce n'en aultre cas a mon pooir ne trouverez faulte. Et vous mercy du bon admonnestement que m'en faites.

Christine de Pizan, *Le Livre du duc des vrais amants*, éd. et trad. D. Demartini et D. Lechat, Paris, Champion, 2013, p. 282-284, l. 9 à 26.

### QUESTIONS

#### 1. Traduction et lexique [4 + 2 points]

Traduire le texte de la ligne 6 (*Et ad ce que vous dites...*) jusqu'à la fin du passage. Vous justifierez votre traduction de *dame* en retraçant l'histoire de ce mot jusqu'au français moderne.

#### 2. Phonétique et graphie [6 points]

Étudier, du point de vue de sa valeur phonique et de son fonctionnement dans le code graphique, l'utilisation de *y* dans les mots suivants : *ycelles* (l. 1), *soye* (l.7), *foy* (l. 8), *joye* (l. 9), *pourray* (l. 11) et *mercy* (l. 12). Vous complétez l'analyse en rapprochant ces mots de leur graphie moderne.

#### 3. Morphologie et syntaxe [8 points]

a. Identifiez et analysez les formes *promet* (l.8), *vueil* (l. 9) et *mercy* (l. 12). Vous conduirez l'analyse morphologique jusqu'au français moderne.

b. Les emplois de *non* et de *ne* de la ligne 9 (*et ou cas que non*) à la ligne 12 (...*faulte*).

## Français moderne (postérieur à 1500)

### TEXTE

XI

?

Une terre au flanc maigre, âpre, avare, inclément,  
Où les vivants pensifs travaillent tristement,  
Et qui donne à regret à cette race humaine  
Un peu de pain pour tant de labeur et de peine ;  
5 Des hommes durs, éclos sur ces sillons ingrats ;  
Des cités d'où s'en vont, en se tordant les bras,  
La charité, la paix, la foi, sœurs vénérables ;  
L'orgueil chez les puissants et chez les misérables ;  
La haine au cœur de tous ; la mort, spectre sans yeux,  
10 Frappant sur les meilleurs des coups mystérieux ;  
Sur tous les hauts sommets des brumes répandues ;  
Deux vierges, la justice et la pudeur, vendues ;  
Toutes les passions engendrant tous les maux ;  
Des forêts abritant des loups sous leurs rameaux ;  
15 Là le désert torride, ici les froids polaires ;  
Des océans émus de subites colères,  
Pleins de mâts frissonnants qui sombrent dans la nuit ;  
Des continents couverts de fumée et de bruit,  
Où, deux torches aux mains, rugit la guerre infâme,  
20 Où toujours quelque part fume une ville en flamme,  
Où se heurtent sanglants les peuples furieux ; —

Et que tout cela fasse un astre dans les cieux !

Octobre 1840.

Victor Hugo, *Les Contemplations*, Livre Troisième, L. Charles-Wurtz éd., Paris, Le Livre de Poche *Classiques*, 2002, p. 198.

### QUESTIONS

#### I. Lexicologie [4 points]

Étudiez l'affixation dans les mots « inclément » (v. 1), « ingrats » (v. 5), « vénérables » (v. 7) et « misérables » (v. 8).

#### II. Grammaire [8 points]

Formulez toutes les remarques utiles et nécessaires sur les vers 15 à 22.

#### III. Stylistique [8 points]

Étudiez la mise en œuvre stylistique de l'énumération dans le texte.